

Naručilac: Ministarstvo evropskih poslova
 Broj: 03-905/24-3690/4
 Mjesto i datum: Podgorica, 27.11.2024. godine

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA
 JEDNOSTAVNE NABAVKE**

I PODACI O NARUČIOCU

Naručilac: Ministarstvo evropskih poslova	Kontakt osoba: Jelena Dajković
Adresa: Bulevar Revolucije 15	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 11081355
Telefon: 020 481 301	Faks: --
Elektronska adresa (e-mail): jdajkovic@gmail.com	Internet adresa (web): www.gov.me

II Predmet nabavke:

- ☐ robe,
☐ usluge,
☐ radovi.

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

R.B.	Opis predmeta nabavke, odnosno dijela predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke u pogledu kvaliteta, performansi i/ili dimenzija	Jedinica mjere	Količina
1	Pisano prevođenje pravnih akata Evropske unije sa engleskog jezika na crnogorski jezik	Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici	strana	1600

		osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično.		
--	--	--	--	--

Uslovi i zahtjevi predviđeni zahtjevom za dostavljanje ponuda:

1. Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na Obrascu 2 iz Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, broj 16/23, 20/23, 36/23, 114/23 i 49/24). – obavezan uslov.

2. Ponuđač je dužan dostaviti безусловnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2 % procijenjene vrijednosti predmeta nabavke, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 10 dana nakon isteka važenja ponude.

Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač:

- 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i/ili
- 2) odbije da potpiše ugovor o jednostavnoj nabavci.

Garancija ponude dostavlja se:

- neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi Naručioca, Ministarstva evropskih poslova, Bulevar revolucije br. 15, 81000 Podgorica. Preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi: Ministarstva evropskih poslova, Bulevar revolucije, 81000 Podgorica, radnim danima od 8:00 do 13:00 sati zaključno sa danom 04.11.2024. godine do 9:00 sati.

Garancija ponude se sačinjava i podnosi u elektronskom obliku putem ESJN. Izuzetno od člana 9 stav 9 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“ br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23 i 49/24), ako ponuđač ne može da garanciju ponude podnese u elektronskom obliku, treba da putem ESJN dostavi kopiju garancije ponude, a da original garancije ponude dostavi, odnosno uruči naručiocu neposredno ili putem pošte preporučenom pošiljkom najkasnije prije isteka roka za podnošenje ponuda.

Original garancija ponude u pisanom obliku dostavlja se u koverti, na kojoj se navodi: sjedište naručioca, broj zahtjeva za dostavljanje ponuda za koji se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznake "garancija ponude" i "ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda".

- garancija ponude.

3. Mjesto izvršenja ugovora je teritorija Crne Gore. – mjesto izvršenja ugovora.

4. Rok važenja ponude: 60 dana od dana otvaranja ponuda. – rok važenja ponude.

5. Rok izvršenja ugovora je do potrošnje ugovorene vrijednosti ili do isteka 12 mjeseci od dana zaključivanja ugovora. Nabavka će se realizovati sukcesivno po potrebi naručioca do procijenjene vrijednosti predmeta nabavke.

Ponuđač se obavezuje da predmetne usluge izvrši u roku koji odredi Naručilac za svaki konkretan posao. Rok počinje da teče od dana kada je Ponuđač prihvatio zahtjev za

prevođenje. Naručilac se obavezuje da će rokove za prevođenje određivati na nivou paketa za prevođenje u skladu sa dnevnom normom za prevod. Dnevna norma za prevod je šest prevodilačkih strana po prevodiocu (jedna prevodilačka strana podrazumijeva 1500 karaktera bez razmaka, sa fusnotama). U slučaju dijeljenja paketa Naručilac će odrediti kraći rok za prevođenje, poštujući dnevnu normu. Svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obavezu da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. – rok izvršenja ugovora.

6. Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja uredne fakture za pruženu uslugu. – rok plaćanja.

7. Način plaćanja je: virmanski, na žiro račun Izvršioca. - način plaćanja.

8. Minimum 20 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od čega minimum 10 prevodilaca koji moraju imati iskustvo u prevođenju pravne tekovine Evropske unije sa engleskog na crnogorski jezik.

Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (kopija radne knjižice, prijava za osiguranje ili ugovor o radnom angažovanju) sa odgovarajućim referencama koje su potrebne za izvršenje predmeta nabavke u skladu sa zakonom i to: 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, a ostali prevodioci da su preveli najmanje po 300 prevodilačkih strana stručne literature i/ili pravne regulative (koja nije pravna tekovina EU) sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto i/ili pravne tekovine Evropske unije sa engleskog na crnogorski jezik, u bilo kom periodu, ili da su najmanje tri godine bili zaposleni/angažovani kao prevodioci na prevođenju stručne literature i/ili pravne regulative sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto. Pod referencama se podrazumjevaju potvrde, preporuke ili ugovori izdati od krajnjih korisnika usluga. Napomena: za ovaj uslov stručno tehničke sposobnosti vrednovanje će se vršiti za ponuđeni parametar iznad predviđenih minimalnih zahtjeva stručne i tehničke osposobljenosti. – stručna i tehnička sposobnost.

9. Tokom trajanja Ugovora, angažuje koordinadora posla koji ima ulogu kontakt osobe između Naručioca i Ponuđača. Kao kontakt osoba, koordinador ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinadora je da proslijeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinador takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinador takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Angažovanje koordinadora potvrđuje se izjavom Ponuđača da će angažovati koordinadora posla za vrijeme trajanja Ugovora. – drugi uslovi.

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a je: 23.840,00 €.

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

☐ izbor najpovoljnije ponude

VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:

Nema

VII Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

Ispravna je ponuda ponuđača:

1. **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica, PIB: 02743922.**

1. Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača, koja se sačinjava na Obrascu 2 iz Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, broj 16/23, 20/23, 36/23, 114/23 i 49/24).

Kao ekonomski najpovoljnijoj ponudi ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**, ponuđaču, je poslat Zahtjev za dostavljanje dokaza u skladu sa članom 14 stav 3 Pravilnika o načinu sprovođenja postupka jednostavne nabavke („Službeni list Crne Gore“ br. 16/23, 20/23, 36/23 i 114/23) 07.11.2024. godine putem ESJN za dostavljanje dokaza u formi originala ili ovjerene kopije. Nakon čega je 12.11.2024. godine, ponuđač dostavio sve tražene dokaze, zajedno sa Izjavom na obrascu br. 2, u formi originala.

2. Ponuđač je dužan dostaviti bezuslovnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2 % procijenjene vrijednosti predmeta nabavke, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 10 dana nakon isteka važenja ponude.

Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač:

- 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i/ili
- 2) odbije da potpiše ugovor o jednostavnoj nabavci.

Garancija ponude dostavlja se:

- neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi Naručioca, Ministarstva evropskih poslova, Bulevar revolucije br. 15, 81000 Podgorica. Preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi: Ministarstva evropskih poslova, Bulevar revolucije, 81000 Podgorica, radnim danima od 8:00 do 13:00 sati zaključno sa danom 04.11.2024. godine do 9:00 sati.

Garancija ponude se sačinjava i podnosi u elektronskom obliku putem ESJN. Izuzetno od člana 9 stav 9 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“ br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23 i 49/24), ako ponuđač ne može da garanciju ponude podnese u elektronskom obliku, treba da putem ESJN dostavi kopiju garancije ponude, a da original garancije ponude dostavi, odnosno uruči naručiocu neposredno ili putem pošte preporučenom pošiljkom najkasnije prije isteka roka za podnošenje ponuda.

Original garancija ponude u pisanom obliku dostavlja se u koverti, na kojoj se navodi: sjedište naručioca, broj zahtjeva za dostavljanje ponuda za koji se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznake "garancija ponude" i "ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda".

Garancija ponude ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**, je dostavljena blagovremeno. Dostavljena je uredna Garancija ponude izdata od strane NLB banke br. GC2024/2128, od 31.10.2024. godine, 04.11.2024. godine na arhivi Ministarstva evropskih poslova, u 09:00h. Potvrda o dostavljanju garancije ponude je objavljena uz Zapisnik o otvaranju ponuda/prijava na CEJN, 04.11.2024. godine.

3. Mjesto izvršenja ugovora je teritorija Crne Gore. – mjesto izvršenja ugovora je uredno upisano u ponudi br. 115101, ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**.

4. Rok važenja ponude: 60 dana od dana otvaranja ponuda. – rok važenja ponude je uredno upisan u ponudi br. 115101, ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**.

5. Rok izvršenja ugovora je do potrošnje ugovorene vrijednosti ili do isteka 12 mjeseci od dana zaključivanja ugovora. Nabavka će se realizovati sukcesivno po potrebi naručioca do procijenjene vrijednosti predmeta nabavke.

Ponuđač se obavezuje da predmetne usluge izvrši u roku koji odredi Naručilac za svaki konkretan posao. Rok počinje da teče od dana kada je Ponuđač prihvatio zahtjev za prevođenje. Naručilac se obavezuje da će rokove za prevođenje određivati na nivou paketa za prevođenje u skladu sa dnevnom normom za prevod. Dnevna norma za prevod je šest prevodilačkih strana po prevodiocu (jedna prevodilačka strana podrazumijeva 1500 karaktera bez razmaka, sa fusnotama). U slučaju dijeljenja paketa Naručilac će odrediti kraći rok za prevođenje, poštujući dnevnu normu. Svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obavezuje da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. – Sve navedeno u opisu uslova – rok izvršenja ugovora, za učešće u postupku je upisano uredno u ponudi ponuđača br. 115101, **"PORTA APERTA" D.O.O. Podgorica**.

6. Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja uredne fakture za pruženu uslugu - upisano je uredno u ponudi br. 115101 ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**.

7. Način plaćanja je: virtumanski, na žiro račun Izvršioca. - upisano u ponudi br. 115101, ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**.

8. Minimum 20 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od čega minimum 10 prevodilaca koji moraju imati iskustvo u prevođenju pravne tekovine Evropske unije sa engleskog na crnogorski jezik.

Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (kopija radne knjižice, prijava za osiguranje ili ugovor o radnom angažovanju) sa odgovarajućim referencama koje su potrebne za izvršenje predmeta nabavke u skladu sa zakonom i to: 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, a ostali prevodioci da su preveli

najmanje po 300 prevodilačkih strana stručne literature i/ili pravne regulative (koja nije pravna tekovina EU) sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto i/ili pravne tekovine Evropske unije sa engleskog na crnogorski jezik, u bilo kom periodu, ili da su najmanje tri godine bili zaposleni/angažovani kao prevodioci na prevođenju stručne literature i/ili pravne regulative sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto. Pod referencama se podrazumjevaju potvrde, preporuke ili ugovori izdati od krajnjih korisnika usluga. Napomena: za ovaj uslov stručno tehničke sposobnosti vrednovanje će se vršiti za ponuđeni parametar iznad predviđenih minimalnih zahtjeva stručne i tehničke osposobljenosti. – Svi traženi navednim uslovom dostavljeni su uz dopis koji je zaveden brojem 23/3-426/24-3801/3, od 12.11.2024. godine. Dokazi za učestvovanje u postupku nabavke po zahtjevu za dostavljanje dokaza br. 03/3426/24-3801/2, od 06.11.2024. godine dostavljeni su blagovremeno u formi originala i/ili ovjerene kopije, i to:

Dostavljena Izjava br. 52/24, u kojoj je navedeno 20 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od čega minimum 10 prevodilaca koji moraju imati iskustvo u prevođenju pravne tekovine Evropske unije sa engleskog na crnogorski jezik, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, izvršne direktorice "Porta aperta" d.o.o. Ivane Zec Barašin.

8.1 Potvrda kojom se potvrđuje da gđa Vesna Popov zaposlena u prevodilačkoj agenciji "Porta aperta" d.o.o. Podgorica, od 29.09.2011. godine i da je u proteklih 13 godina do dana izdavanja potvrde 11.11.2024. godine prevela preko 300 stranica stručne literature sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto i/ili pravne tekovine Evropske unije sa engleskog na crnogorski jezik za potrebe Savjeta Evrope, Ministarstva ekonomije, Ministarstva finansija itd, u kojoj je posebno navedeno za čije potrebe i koliko. Potvrda je potpisana od strane Izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Ivane Zec Barašin.

Takođe, dostavljena je i Potvrda poslodavcu o zaposlenju sa obrascom b - za Popov Vesnu ovjerna od strane notara Darka Čorića br. OV 2848/2024, od 08.11.2024. godine.

8.2 Dostavljena Potvrda poslodavcu o zaposlenima sa dodatkom b, za Rašović Sanju ovjerena od strane notara Darka Čorića, broj: OV 2846/2024, od 8.11.2024. godine.

Dostavljena Potvrda br. 59/24, od 11.11.2024. godine za Sanju Rašović, kojom se garantuje da je imenovana prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedeno za čije potrebe i koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Pored navedenog, za Sanju Rašović je dostavljena i Potvrda o radu (na engleskom i crnogorskom jeziku) izdata od strane ICE - Intrenacional consulting expertise, od 06.02.2019. godine.

8.3 Dostavljen je Ugovor o prevodilačkim uslugama zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Kaće Rajović u formi ovjerene kopije od strane Notara Darka Čorića, br. OV 2854/2024, od 08.11.2024. godine.

Dostavljena Potvrda br. 60/24, od 11.11.2024. godine za Kaću Rajović, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik, u kojoj je posebno navedno za čije potrebe i koliko stranica ponaosob. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Takođe, za Kaću Rajović dostavljena je Potvrda o radu (na engleskom i crnogorskom jeziku) izdata od strane ICE - Intretnacional consulting expertise, od 06.02.2019. godine.

8.4 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 017/20, od 15.01.2020. godine, zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Mie Laušević u formi ovjerene kopije br. OV 2857/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 61/24, od 11.11.2024. godine za Miu Laušević, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Takođe, za Miu Laušević dostavljena je Potvrda o radu (na engleskom i crnogorskom jeziku) izdata od strane Intretnacional consulting expertise, od 06.02.2019. godine.

8.5 Dostavljen je Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 004/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Azre Kosovac u formi ovjerene kopije br. OV 2863/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 62/24, od 11.11.2024. godine za Azru Kosovac, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.6 Dostavljen je Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 030/20-2, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Radmile Vojinović u formi ovjerene kopije br. OV 2855/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 63/24, od 11.11.2024. godine za Radmilu Vojinović, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Dostavljena potvrda o radnom angažovanju i zaslugama Radmile Vojinović pri implementaciji aktivnosti projekata sprovedenog od strane Podrške implementaciji nacionalne trening strategije za lokalnu samoupravu finansiran od strane Evropske unije, a istim je upravljala Delegacija EU u Crnoj Gori.

8.7 Dostavljen je Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 055/20, od 02.03.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Lidije Ćirović Popadić u formi ovjerene kopije br. OV 2851/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 64/24, od 11.11.2024. godine za Lidiju Ćirović Popadić, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Takođe, i za Lidiju Ćirović Popadić je dostavljena Potvrda o zaposlenju na oba jezika (crnogorskom i engleskom), od 06.02.2019. godine izdata od strane ICE – Internacionalna consulting expertise kojom se garantuje da je imenovana bila angažovana na projektu "Jačanje kapaciteta crnogorskih institucija za process pristupanja EU I instrument IPA II" ovjerena od strane notara Vladimira Radenovića, od 05.11.2024. godine.

8.8 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 055/20, od 02.03.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Bebe Lutovac u formi ovjerene kopije br. OV 2850/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 65/24, od 11.11.2024. godine za Bebu Lutovac, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.9 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 055/20, od 02.03.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Dijane Premović u formi ovjerene kopije br. OV 2861/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 66/24, od 11.11.2024. godine za Dijanu Premović, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.10 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 055/20, od 02.03.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Nade Tarabić u formi ovjerene kopije br. OV 2856/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 67/24, od 11.11.2024. godine za Nadu Tarabić, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.11 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 054/20, od 02.03.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Nadu Stojović u formi ovjerene kopije br. OV 2852/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 68/24, od 11.11.2024. godine za Nadu Stojović, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od

strane ovlaštenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Pored navedenog, za Nadu Stojović je dostavljena Potvrda o zaposlenju na oba jezika (crnogorskom i engleskom), od 06.02.2019. godine izdata od strane ICE – Internacionalna consulting expertise kojom se garantuje da je imenovana bila angažovana na projektu "Jačanje kapaciteta crnogorskih institucija za proces pristupanja EU I instrument IPA II".

8.12 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 015/20, od 02.03.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Sanje Vučinić u formi ovjerene kopije br. OV 2852/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Čorića.

Dostavljena Potvrda br. 68/24, od 11.11.2024. godine za Sanju Vučinić, kojom se garantuje da je imenovana prevela namanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU sa engleskog na crnogorski jezik u kojoj je posebno navedeno za čije potrebe koliko. Potvrda je potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.13 Dostavljena je i Potvrda poslodavcu o zaposlenju sa obrascom b - za Uroša Zekovića ovjerna od strane notara Darka Čorića br. OV 2847/2024, od 08.11.2024. godine.

Dostavljena Potvrda br. 68/24, od 11.11.2024. godine za Uroša Zekovića, kojom se garantuje da je imenovani preveo preko 510 prevodilačkih strana pravne tekovine EU u period od aprila 2017. godine do juna 2018. godine. Potvrda je potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Takođe, za Uroša Zekovića je dostavljena Potvrda o zaposlenju na oba jezika (crnogorskom i engleskom), od 06.02.2019. godine izdata od strane ICE – Internacionalna consulting expertise kojom se garantuje da je imenovana bila angažovana na projektu "Jačanje kapaciteta crnogorskih institucija za proces pristupanja EU I instrument IPA II".

8.14 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 014/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Danila Lekovića u formi ovjerene kopije br. OV 2860/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Čorića.

Dostavljena Potvrda br. 68/24, od 11.11.2024. godine za Danila Lekovića, kojom se garantuje da je imenovani preveo preko 800 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.15 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 044/20, od 03.02.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Igora Ivanovića u formi ovjerene kopije br. OV 2853/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Čorića.

Dostavljena Potvrda br. 72/24, od 11.11.2024. godine za Igora Ivanovića, kojom se garantuje da je imenovani preveo preko 1000 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.16 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 002/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Nine Radulović u formi ovjerene kopije br. OV 2865/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 73/24, od 11.11.2024. godine za Ninu Radulović, kojom se garantuje da je imenovana prevela preko 700 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.17 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 003/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Alenke Mrdak u formi ovjerene kopije br. OV 2864/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 74/24, od 11.11.2024. godine za Alenku Mrdak, kojom se garantuje da je imenovana prevela preko 300 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.18 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 002/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Tanje Luburić u formi ovjerene kopije br. OV 2858/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 75/24, od 11.11.2024. godine za Tanju Luburić, kojom se garantuje da je imenovana prevela preko 1700 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Takođe, za Tanju Luburić je dostavljena Potvrda o zaposlenju izdata od strane ICE – Internacionalna consulting expertise, priložena na oba jezika (crnogorskom i engleskom), od 06.02.2019. godine kojom se garantuje da je imenovana bila angažovana na projektu "Jačanje kapaciteta crnogorskih institucija za proces pristupanja EU I instrument IPA II".

8.19 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 002/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Damir Vujošević u formi ovjerene kopije br. OV 2862/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 76/24, od 11.11.2024. godine za Damira Vujoševića, kojom se garantuje da je imenovani preveo preko 340 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

8.20 Dostavljen Ugovor o prevodilačkim uslugama br. 002/20, od 15.01.2020. godine zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Tanje Perković u formi ovjerene kopije br. OV 2849/2024, od 08.11.2024. godine, od strane notara Darka Ćorića.

Dostavljena Potvrda br. 77/24, od 11.11.2024. godine za Tanju Perković, kojom se garantuje da je imenovana prevela preko 300 prevodilačkih strana. Potvrda je potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, Ivane Zec Barašin, izvršne direktorice "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica.

Takođe, za Tanju Perković je dostavljena Potvrda o zaposlenju izdata od strane ICE – Internacional consulting expertise, priložena na oba jezika (crnogorskom i engleskom), od 17.02.2019. godine kojom se garantuje da je imenovana bila angažovana na projektu "Jačanje kapaciteta crnogorskih institucija za proces pristupanja EU I instrument IPA II".

9. Tokom trajanja Ugovora, angažuje koordinatora posla koji ima ulogu kontakt osobe između Naručioca i Ponuđača. Kao kontakt osoba, koordinator ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinatora je da prosljeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinator takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinator takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Angažovanje koordinatora potvrđuje se izjavom Ponuđača da će angažovati koordinatora posla za vrijeme trajanja Ugovora.

– Izjava je dostavljena uz dopis koji je zaveden brojem 23/3-426/24-3801/3, od 12.11.2024. godine - dokazi za učestvovanje u postupku nabavke po zahtjevu za dostavljanje dokaza br. 03/3426/24-3801/2, od 06.11.2024. godine. Dokaz je dostavljen u formi originala, a zaveden brojem 53/24, od 01.11.2024. godine kojom ovlašćeno lice ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**, Ivana Zec Barašin garantuje da će angažovati koordinatora posla koji ima ulogu kontakt osobe između naručioca i ponuđača i sve ostalo: koordinator ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinatora je da prosljeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinator takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinator takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Angažovanje koordinatora potvrđuje se izjavom Ponuđača da će angažovati koordinatora posla za vrijeme trajanja Ugovora.

Sve traženo Zahtjevom za dostavljanje ponuda broj #81593, od 29.10.2024. godine je dostavljeno, kako putem CeJN, tako i u formi originala ili ovjerene kopije u roku od 8 dana nakon upućivanja Zahtjeva za dostavljanje dokaza u formi originala ili ovjerene kopije, na osnovu čega Službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuda ponuđača **"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica**, ispravna.

Na osnovu prethodno izloženog, službenik za javne nabavke, cijeni da je ponuda ponuđača **"PORTA APERTA" PODGORICA** dostavljena u skladu Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra broj **81593** od **29.10.2024.** godine, i u cjelosti ispunjava uslove utvrđene zahtjevom.

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu svih članova komisije je utvrđen prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponudlač (naziv i sjedište)	Parametar 1 Ponuđena cijena	Ukupan broj bodova
1.	"PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica	100,00 eura	100,00

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

1. "PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica ukupan broj dodijeljenih bodova 100,

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

Ponuđač: "PORTA APERTA" d.o.o. Podgorica	Kontakt-osoba: Aleksandar Đurović i Zorica Baošić, koordinatorka za prevodilaštvo
Adresa: Moskovska 127/9	Pošanski broj: 81 000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj (PIB): 02743922
Telefon: +382 69/103-881, 069/269-208	Fax: --
Elektronska adresa (e-mail): portaaperta@t-com.me	Internet adresa: -

IX Cijena najpovoljnije ponude

Ponuđač: "PORTA APERTA" PODGORICA kao najpovoljnija ponuda za ponuđenu cijenu u iznosu od 23.200,00 eura bez uračunatog PDV-a.
Rok izvršenja ugovora je 12 mjeseci od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.
Predmet nabavke će se vršiti sukcesivno, prema potrebama Naručioca.

Ovlašćeno lice naručioca, Maida Gorčević

